



G. d'Antòni Bigot

Bous maçoun, san traval, ou plan de l'Avésca, à miéjour manquo un quar avien pa déjuna ; èroun aqui ou cagnar, planta, qué regardavoun li méchino d'agnel, li flò dé cervéla,

Lengo d'o/prouvençau/roudanen/nimesen

G. roumanihenco

Bous massoun, sèns traval, au plan de l'Avescat, à miejour manco un quart avien pas dejuna ; èron aqui au cagnard, planta, que regardavon li mechino d'agnèl, li flo de cervelat,



G. alibertino

Bos maçons, sens travalh, au plan de l'Avescat, a miegjorn manca un quart avián pas dejunat ; èran aqui au canhard, plantats, que regardavan lei meginas d'anhèl, lei flòcs de cervelàs,



G. roumanihenco

Marquesa se moun bisatge/ Dôu bieïun a lou sagèl
Soubenès-bous qu'à moun atge/ Lou bostre seà tant bèl
Lou tèms a las causas bellas/ Fai d'escornas amé frount
Gastaà bostras prunellas/ Couma a bèn rufat moun frount

Lengo d'o/lengadoucian/setòri



G. alibertino

Marquesa se mon visatge/ Dau vielhum a lo sagèl
Sovenètz-vos qu'a mon atge/ Lo vòstre serà tant bèl
Lo temps a las causas bèlas/ Fai d'escòrnas amb front
Gastarà vòstras prunèlas/ Coma a ben rufat mon front

G. d'Augié Gaillard

Se nou sabéts qual souy, ieu vouts o voli dire :
ieu souy Augié Gaillard, lou que lous fats fa rire, per so que quelque paüc me mayli de rima.

Lengo d'o/lengadoucian/tarnés

G. roumanihenco

Se nou sabets qual soui, ieu bous ou bòli dire :
ieu soui Augié Gaillard, lou que lous fats fa rire, per ço que quelque pauc me màili de rima.



G. alibertino

Se non savètz qual siái, ieu vouts o vòli dire : ieu
siái Augié Gaillard, lo que los fats fa rire, per
cò que quelque pauc me maili de rimar.

G. de l'escolo dóu Po

L'autre disate, ma vezino Martoun lavavo lou sòu de sa cuzino. Èro en trin de grinhoutà uno aoureiéto emé la souo vacho.

Lengo d'o/vivarò-aupen/valado d'Itàli

G. roumanihenco

L'autre dissate, ma vesino Martoun lavavo lou sòu de sa cousino. Èro en trin de grignouta uno auriheto emé la souo vacho.



G. alibertino

L'autre dissabte, ma vesina Marton lavava lo sòu de sa cosina. Èra en trin de grinhotar na aurrelheta abo la soa vacha.

G. roumanihenco

Ero bido bidanto d'uo henno : Et son pai ère barbè. Mès noun tout ère travalh, tambèn i'auie mouments enta diberti-se.

Lengo d'o/gascoun/aranés



G. alibertino

Era vida vidanta d'ua hemno : Eth sòn pair èra barbèr. Mès non tot èra travalh, tanben i auia moments entà divertir-se.

G. de l'escolo gabalo

Bous dise que monco quicom, mès sabe pas se aquó `s de loups ou lou bon sens que monco am'aqueles que gastou l'argent per mantene de fèros bestios dins nostre païs. Belèu demouraró prou d'eime as jutges per laissa aquel pastre tourna a soun mestiò, countinua a eleba tranquilamen soun troupe e se para de la saubatgina.

Lengo d'o/lengadoucian/gevaudanés



G. alibertino

Vos dise que manca quicòm, mai sabe pas se aquò es de lops o lo bòn sens que manca amb aqueles que gastan l'argent per manténer de fèras bestias dins nòstre païs. Benlèu demorarà pron d'eime als jutges per laissar aquel pastre tornar a son mestièr, continuar a elevar tranquilament son tropel e se parar de la sauvatgina.

Lengo d'o/lemousin

G. alibertino

Lo fuèc, `quo es quaucun. Chaudriá res mespresar de cò que pòt far dau fuèc, que brancha tòrta fai flamba drecha. En passant dins las flambas e dins la fumada, òm se beneisís, òm pren de las fòrças per tota l'annada.

Lengo d'o/auvergnas/bas auvergnas

Grafio A.V.P. (Auvergnas Literàri e Pedagogui)

Quelà moézou, atïe, vé Neauphle, crezio de l'aví chatadà pà meù z-amī, pa leù resseubre, mâ me gourave. Là z-aio chatàd pà ieu. Z-ei mâ avourà que zeu sabe è que zeu dise.

Lengo d'o/gascoun/landés



Grafio dicho « Ligam-Digam »

Ací a Neauphle aqueth ostau que credi de l'avéder tabé crompat entaus mons amics, los arrecéber, mès que m'enganèvi. Que l'aví crompat enta jo. N'es pas sonque adara qu'ic sèi e qu'ic dic.

Lengo d'o/prouvençau/nissart



Grafio mistralenco asatado

Aquela maioun d'aquí à Neauphle cresii l'avé croumpada finda per lu mieu amic, per li receure, ma m'enganavi. L'avii croumpada per ieu. Es basta ahura que lou sabi e que lou dieu.